Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ten zaś sprawiwszy sobie nas do tego takiego Bóg Ten i który dał nam zadatek Ducha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A tym, który nas do tego właśnie przysposobił, jest Bóg, który dał nam zadatek Ducha.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Ten) zaś sprawiwszy sobie\* nas do tego takiego\*\*, Bóg, Tym dawszy\*\*\* nam porękę Ducha. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Ten) zaś sprawiwszy sobie nas do tego takiego Bóg (Ten) i który dał nam zadatek Ducha |

1. 1) zadatek Ducha, τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος, l. Ducha jako zadatek. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:23</x>; <x>540 1:22</x>; <x>560 1:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: który sprawił sobie, przygotował sobie. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub przysłówkowo: "właśnie". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: "który dał". [↑](#footnote-ref-6)